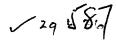
SAUDI ARABIA





Treaty Series No. 7 (1936)

Exchange of Notes

between His Majesty's Government in the United Kingdom and the Government of Saudi Arabia

regarding

Transit Dues at Bahrein

Jedda, November 16, 1935

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament by Command of His Majesty

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;
York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;
So Chichester Street, Belfast;
or through any Bookseller

1936

Price 2d. Net

Cmd. 5168

Exchange of Notes between His Majesty's Government in the United Kingdom and the Government of Saudi Arabia regarding Transit Dues at Bahrein.

Jedda, November 16, 1985.

No. 1.

Mr. Calvert to the Minister for Foreign Affairs.

Your Royal Highness,

Jedda, November 16, 1935.

(After Compliments.)

I have the honour to inform your Royal Highness, in accordance with instructions addressed to me by His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that His Majesty's Government in the United Kingdom have taken cognisance of the proceedings at the conference held in March and April of this year between delegates of the Governments of Saudi Arabia and of Bahrein, and that they are prepared to enter into an agreement, on behalf of and with the consent of the Government of Bahrein, regarding the treatment of goods destined for or exported from ports in Saudi Arabia, and carried in ships calling at Bahrein on the following basis:—

1. Duty at the rate of 2 per cent. ad valorem shall continue to be levied on goods consigned to ports in Saudi Arabia or exported from ports in Saudi Arabia, which are landed at Bahrein in order to be re-exported.

2. Duty at the rate of $1\frac{3}{4}$ per cent. ad valorem shall be levied on goods consigned to ports in Saudi Arabia, or exported from ports in Saudi Arabia, which are trans-shipped (that is, loaded and unloaded direct from ships into dhows and dhows into ships anchoring off Bahrein) without being landed.

3. In consideration of the reduction in the ordinary rate of 2 per cent., which is provided for in the preceding paragraph, the Saudi Government will not make any request for exemption from the abovementioned duties in the case of goods consigned to His Majesty the King of Saudi Arabia or to his Government.

4. Customs duty at the rate of not more than 5 per cent. ad valorem shall be levied on dates imported into Bahrein from the ports of Saudi Arabia, but the rate provided for in paragraph 2 above shall be levied on dates trans-shipped without being landed. The above-mentioned duties shall be calculated on the basis of the wholesale price of dates of similar quality in Bahrein market on the day on which the consignment in question is cleared from the Customs.

The Bahrein Government shall issue manifests to all vessels leaving Bahrein for ports in Saudi Arabia, on the understanding that the Government of Saudi Arabia shall similarly issue manifests to all vessels leaving ports in Saudi Arabia for Bahrein.

6. The minimum number of packages which may be trans-

shipped without being landed shall in future be 100 packages.

7. The present agreement shall come into force from the date of this exchange of notes. Should economic conditions at any time render it necessary, in the opinion of the Government of Saudi Arabia or the Government of Bahrein, to reconsider the arrangements set forth in the foregoing paragraphs, the Government desiring to modify them shall inform the other Government through the diplomatic channel. Should the two Governments be unable to reach agreement in regard to such amendment, it shall be open to either Government to terminate the present agreement on giving six months' notice of their intention to do so.

I am instructed to suggest that, if the arrangements set forth above are agreeable to the Government of Saudi Arabia, your Royal Highness will inform me accordingly, and that this note and your reply thereto shall be held to constitute a binding agreement between the parties.

With highest respects,

A. S. CALVERT.



الرقم التاريخ الوافق

ه) تصدرحكومة البحرين شانيستات لجميع العراكب التي تسافر من البحرين الي العواني المعزبية السعودية مع العلم بأن الحكومة العربية السعودية تصدر كذلك شافيستات لجمسميع العراكب التي تسافر من العواني المسربية السعودية الي البحرين .

إن اقل عدد للطرود التي يمكن أن تنقل ألي بواخر أخرى (أي التي يجرى شحنها أرتفرينها رأسامن العراكب والسناييك إلى العراكب والسناييك الراسية في البحرين) بدون سد نزوله إلى البرسيكون في المستقبل مائة "سرد .

√) يسرى مفعول الاتفاقية الحاضرة ابت. ا* من تاريخ تبادل هذه المذكرة بطله سسا واذ اكانت الاحوال الاقتصادية أي وقت له ... حسبما تراه الحكومة العربية السعودية اوحكوسة البحرين تستلزم اعادة النائرةي الترتيبات المبينة بالفقرات السابقة فعلي الحكومة التي توفسب في تعديلها أن تغير الحكومة الاخرى بواساة المسرجم السياسي وأن لم تنمكن الحكومتان من الوصول إلى أتفائر على هذا التعديل فيكون عاجا لكل من الحكومتين أن تنهي الاتفاقية العاضرة باعداله أعدان له تستة أدعر عن عيزمها باحرا * ذلك .

ان حكومة جلالة الملك توافق على الترتيبات المسرودة اعلام وتعتبر مذكرتُكم الانفسسة السدكر وسند كرته المالية هذه وثرقسة بعصول الاتفاق واحد اهما متممة لسلاخسسرى . وتفضلوا بقول فاثق الاحسترام,

فؤاذكخزة

Translation of No. 2.

(After Compliments.)

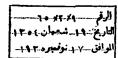
Jedda, November 17, 1935.

[As in No. 1.]

FUAD HAMZA.

No. 2.

Deputy Minister for Foreign Affairs to Mr. Calvert.





حضرة القائم بالاعطال

اتدرف باعلامكم بوصول مذكرتكم رقم ١٨٩ (٨٢/٢٢٢/٢٧٤٢) تاريخ ١٩ شعبان ١٩ مرد (٨٢/٢٢٢/٢٧٤٢) تاريخ ١٩ شعبان ١٩ مرد (١٩ مرد (١٩ مرد) ١٣ مرد (من بسسسلاد السؤاخة العربية السعودية والواردة الرسوائها علي لهر البواخر التي ترسوني البحرين والتي كانت د ارت الابحاث بشأنها في الربيع الفائت بين مندوبي حكومتي ومندوبي حكومة البحريسن وهي تتجرعلي الاهورالاتية . هـ

إ) يستعر فوز رسم اثنين في المائة بنسبة القيمة على البغائ التي ترسل السسب المواني العربية السعودية اوالتي تمدر من المواني العربية السعودية وتنزل في البحرسسسن لاعادة تعديرها.

إن تفرز على البضائع التي ترسل الي المواني التابعة للبلاد العربية السعودية أوالتي تصدر منها وتنقل الي بواخر اخرى (اى التي يجرى شعنها اوتفريغها رأسا من العراكب والسناييك الي العراك والسنابيك الراسية في البحرين) بدون انزالها الي البررسم بقيمة واحد وثلا تسسمة ارباع في المائة بالنسبة الى القيسمة .

ب النارالي التخفيض في الفئة الاستيادية وهي اثنين في الماثة والمنصوص صهافسي
 الفقرة السابقة ثلا ته لم الحكومة المربية السعودية أى طلب للافقاء من الرسوم المذكرة بماليه
 من البضائم التي ترسل إلى جلالة لمك الملكة العربية السعودية أولعكومته .

ب) يغرض على التعوالذي يرد الي البحرين من العواني العربية السعودية رسم جعوكسسي لا يزيد عن خسة في المائة بالنسبة الي القيمة الما الفئة النصوم عنها في الفقرة (ب) أعلاه فتفسره على التعر الذي ينقل الي بواخر اخرى (اي الذي يجرى شحنه ارتفي هه رأسا من العراكسسب والسناييك إلى العراكب والسناييك الراسبة في البحرين) بدون نؤله الي البر وتعتبر الرسسوم المذكورة بماليه بحسب ثمن البحلة للتعرصن الاصناف المعائلمة في سوق البحرين في اليسوم الذي يجري فيه تخليم الارسالية الذكورة من الجعوك .

حضرة القائم باحسال

خوفية الحكومة البرية انية الجعتر جسدة

No. 3.

Mr. Calvert to the Minister for Forcign Affairs.

Your Royal Highness,

Jedda, November 16, 1935.

(After Compliments.)

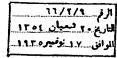
WITH reference to the note which we have exchanged to-day, regarding the future treatment of goods imported into or exported from Saudi Arabia by way of Bahrein, I am instructed by His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to refer to the discussion which took place at the conference in Bahrein in March and April of this year regarding the procedure followed by the authorities at Bahrein in the case of the s.s. Ahmedi, when she called at Bahrein in November 1932. I am authorised to assure your Royal Highness, on behalf of His Majesty's Government in the United Kingdom and the Government of Bahrein, that the authorities in Bahrein will not at any future time claim any duties whatsoever on goods shipped to or from ports in Saudi Arabia in ships calling at Bahrein, when the goods in question are intended to be taken direct to their destination in the ships carrying them, and not to be landed at Bahrein for re-export or trans-shipped without being landed. The permanent validity of this assurance will not be affected by any notification, which may be made in accordance with the paragraph numbered seven in my note of to-day.

With highest respects,

A. S. CALVERT.

No. 4.

Deputy Minister for Foreign Affairs to Mr. Calvert.





حضرة القائم بالامطل

اتشرف بالحلامكم باستلامي مذكرتكم نعوة ١٩٠ (٨٣/٢٢٢/٢٧٤٣) تاريخ ١٦ نوفيبر ١٩٣٥ (العوافق ١٩ شعبان ١٦٥٥) والتي نصها كعايلي هـ

ما 1977 (الواقر 19 شعبان ١٥٣٥) والتي نصبا لقايلي مستقبلة للبضائع الستي بالاشارة الي المذكرة التي تهاد لناها اليوم بشأن المعالمة المستقبلة للبضائع الستي ترد في البلاد العربية السعودية اوالتي تصدرضها بعاريق البحرين فاني كلفت من قبل رؤسر خارجية صاحب البلالة البريطانية بان اشيرالي البحث الذي صار بالمؤتمو في البحرين فسي مارس وابريل من هذه السنة يخصوص الاجرائات التي التبسعتها السلطات في البحرين فسي مسالة الباخرة احمدى عند مارست في البحرين في نوفير ١٩٣٧ ـ وقد فوضت بأن الركسسد لسحوكم الملكي بالنيابة عن حكومة صاحب الجلالة البريطانية في المستقبل أي رسم كان عسن البحرين بان السلة التي البحرين سوف لاته له في أي وقت في المستقبل أي رسم كان عسن البضائع التي تشوني البحرين المواد من هذه البضائع المشاراليها هوأخذ هارأسا إلي البعمة الموسلة اليهسا بالبواخر التي تحملها ولين انزالها في البحرين لاهادة تعديرها أونظها الني بواخر اخسسرى يددين نزولها الي البراء ان صلاحية هذا التأكد الدأتية سوف لايؤرطيها أي اختار ماقد

يسرني أن أحيطكم علماً بأن حُكومة جلالتسم. قد أخذ شاملاً بتعهد الحكومة البريطاً. الإنساف الذكر وانتي أشكركم علي دلسك .

و المالو والله المالوم علي المال

وتفضلوا بقبسول فائق الاحترام.

يعمل بنا علي الغقرة نموة ٧ بعد كرتي هسدا اليوم.

خوادجزة

حضرة القائم باحطال

خوضية الحكومة البربطانية المحسترم

بسدة

Translation of No. 4.

(After Compliments.) Jedda, November 17, 1935.

[As in No. 3.]

FUAD HAMZA.

⁸⁵⁴² Wt. --- 1000 5/36 F.O.P. 13076 Gp. 340